

EMBARK ON COLOURFUL JOURNEYS 締造精彩旅程



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

**Sending off
passengers in style**
踏上煥然一新的旅程



4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

**AAT obtains safe lithium battery
handling certification**
亞洲空運中心獲鋰電池安全處理認證

6



FEATURES 飛常事

**Paws on patrol to
enhance airport
security**
搜查犬提升機場保安水平

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Multiple awards for airport initiatives
機場措施取得多個獎項

10

FOCUS 焦點

**Immersive facility enriches workplace
safety training**
沉浸式設施 加強職安培訓

13

GOING GREEN 環保天地

**Addressing ESG issues for
a sustainable future**
應對環境、社會及管治問題 共建可持續未來

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Taking part in treasured traditions
中秋應節活動

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS
翱翔天地


The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2022 OCT 十月 Issue 173 第173期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong.
All rights reserved. This publication may not be sold. No part
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,
performed in public or transmitted in any form by any process
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.

© Airport Authority Hong Kong 2022
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2022



Printed on environmentally-friendly paper 

FOCUSING MINDS ON RECOVERY PREPARATION

為復蘇做好準備

Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Jack So shared his perspectives on the outlook and challenges of Hong Kong International Airport (HKIA) during his annual dialogue with senior management of AAHK, HKIA Services Holdings Limited, Aviation Security Company Limited, AsiaWorld-Expo and Hong Kong International Aviation Academy on 11 October.

Chairman So thanked the airport community members for their agility and professionalism in navigating HKIA through the challenges in recent years. He highlighted that despite the difficult situation, various developments at HKIA have reached notable milestones, such as the new third runway undergoing its operational familiarisation.

Looking ahead, Chairman So encouraged the airport community to be well-prepared for the recovery of the aviation industry. He remains

confident about HKIA's future, noting that its strong connectivity with the Greater Bay Area (GBA) and the world, combined with the implementation of its Airport City vision, will shape HKIA into a new landmark in the region and consolidate its status as a global aviation hub.

10月11日，香港機場管理局主席蘇澤光與來自機管局、香港國際機場服務控股有限公司、機場保安有限公司、亞洲國際博覽館及香港國際航空學院的高級管理人員進行年度會談，分享對香港國際機場前景及未來挑戰的看法。

蘇主席首先感謝機場同業處事專業靈活，共同應對機場在這數年面對的挑戰。他亦強調儘管處境艱難，但機場



AAHK Chairman So (left) thanks airport colleagues for their relentless efforts in maintaining operations at HKIA, and advises them to be well-prepared for future challenges.

機管局主席蘇澤光（左）感謝機場同事努力不懈維持機場運作，並勉勵大家為未來挑戰作準備。

多個發展項目均達到新里程，包括航班已在新第三跑道展開熟習運作。

展望未來，蘇主席鼓勵機場同業為航空業復蘇作充分準備。他對機場的未來充滿信心，憑着機場與粵港澳大灣區及世界各地的緊密連繫，加上機場城市願景逐步實現，香港國際機場將成為區內的矚目新地標，並鞏固其全球航空樞紐地位。

INSPECTING THE SMOOTH PROGRESS OF 11 SKIES

巡視工程進展順利的11 SKIES



On 20 September, AAHK Chairman Jack So toured 11 SKIES in SKYCITY and received progress updates on this integrated development of retail, dining, entertainment and offices next to HKIA.

Chairman So visited K11 ATELIER 11 SKIES, the three Grade A office buildings opened in July that cover

570,000 square feet of space and incorporate state-of-the-art technologies and architectural features.

Leveraging on its strategic location, the office space provides an optimal platform for companies to establish a strong business

presence in the heart of the GBA.

Chairman So was also filled in on details regarding the first phase of entertainment attractions at 11 SKIES, which are set to open between end of 2023 and early 2024. These world-class attractions, such as Hong Kong's first 4D motion flying theatre

and the three-storey KidZania interactive city, will take visitors of all ages and interests on an immersive experience of learning, exploration and adventure.

9月20日，機管局主席蘇澤光參觀位於SKYCITY航天城的11 SKIES，就這個毗鄰香港國際機場的零售、餐飲、娛樂及寫字樓的綜合發展項目聽取最新進展。

蘇主席視察了於7月落成啟用的「K11 ATELIER 11 SKIES」。三幢甲級寫字樓總樓面面積約57萬平方呎，融合了先進技術與獨特建築特色。寫字樓地理位置優越，為計劃在大灣區核心地段開拓業務的企業提供理想平台。

蘇主席亦聽取11 SKIES第一期娛樂項目的介紹。該些項目預期於2023年年底至2024年年初期間開幕，當中的世界級設施包括香港首個4D動感飛行影院及樓高三層的KidZania趣志家兒童職業體驗樂園，為不同年齡及興趣的訪客帶來沉浸式的學習、探索和歷奇體驗。



SENDING OFF PASSENGERS IN STYLE

踏上煥然一新的旅程

For travellers who visit Hong Kong International Airport (HKIA), the boarding gates are part of their journey that set the tone for their adventures. To elevate the passenger experience, the boarding gates at Terminal 1 (T1) have received a makeover to create inspiring and memorable moments for departing travellers. The transformed boarding

gates, featuring three uniquely engaging themes that emphasise entertainment, family friendliness and relaxation, enliven passengers' days in a variety of ways.

As passengers pass through the Wonder zone, their interest and excitement will be stimulated by a range of entertaining videos, and immersive games are on offer in the virtual reality booths. The

brightly coloured Buzz zone is sure to bring a smile to faces of kids by captivating the young travellers with interactive games and playground facilities. For travellers looking for some relaxation during their journey, they will certainly love the Recharge zone, which offers cosy reclining chairs amid a lush, green ambience.

The renovation also includes a refresh of the seats, furniture





A variety of new seating options let passengers unwind or catch up on their work.

各類型新座椅可讓旅客稍作休息或工作。



and flooring. New comfortable, convenient fixture, such as tables and chairs where passengers can work privately or in a group, as well as extra charging outlets for electronic devices, are installed. The redesign has boosted airside seating capacity by 5%.

Further enriching the pleasant atmosphere is a collection of new sculptures throughout the Departures Level of T1.

The uplifting artworks are created by local artists, which add an artistic touch to the airport.

對使用香港國際機場的旅客而言，登機開口是他們踏上愉快旅程的重要一環。為提升旅客體驗，一號客運大樓的登機開口已進行翻新，為離港旅客締造興奮難忘時刻。

登機開口依三個獨特主題改建，強調娛樂、親子及休閒，以不同方式為旅客帶來輕鬆寫意的體驗。

來到「奇幻旅程」區域，旅客可以欣賞豐富有趣的娛樂影片，或置身虛擬實境裝置體驗沉浸式遊戲。「互動遊樂」區域色彩豐富，以互動遊戲及遊樂設施吸引小朋友，為他們帶來歡樂。若旅客想放鬆身心，一定會喜歡「小休片刻」區域，他們可在綠意盎然的環境下於躺椅上休息一會，煥發精神。

翻新項目亦包括更換座椅、家具及地板等設施，並增添全新舒適方便的裝置，例如可以讓旅客獨自或與同行人士一起工作的桌椅，以及額外插座供電子設備充電。經重新設計後，禁區的座位數量增加了5%。

一號客運大樓離港層亦放置了一系列新雕塑，營造雅緻宜人的環境。這些賞心悅目的作品由本地藝術家創作，為機場增添藝術氣息。



Local art pieces throughout the Departures Level of T1 create a calming and artistic atmosphere for passengers to de-stress on their journeys. 本地藝術作品為一號客運大樓離港層營造優雅平和氣氛，讓旅客在旅程中放鬆心情。





AAT OBTAINS SAFE LITHIUM BATTERY HANDLING CERTIFICATION

亞洲空運中心
獲鋰電池安全處理認證

Asia Airfreight Terminal Co. Ltd. (AAT) became the first cargo terminal operator in Hong Kong to receive the Centre of Excellence for Independent Validators Lithium Batteries (CEIV Li-batt) certification from the International Air Transport Association (IATA). The certificate was presented at the prestigious air cargo event World Cargo Symposium 2022, which was held in September.

While being a growing market segment in air cargo, lithium battery

shipments are dangerous goods and may pose safety risks to aircraft and passengers. The CEIV Li-batt certification signifies AAT's reliability in the safe handling of lithium batteries, alone or as components in finished products. AAT has set up a dedicated Inspection Counter for Dangerous Goods & Lithium Batteries that ensures its shipments are ready for carriage in conformance with IATA's Dangerous Goods Regulations and Lithium Battery Shipping Regulations. Its cargo management system has also been enhanced to better identify suspected undeclared or mis-declared lithium battery shipments during the document acceptance process. These initiatives represent AAT's commitment to continuously strengthening its cargo services.

亞洲空運中心有限公司成為香港首家空運貨站營運商，獲得國際航空運輸



協會鋰電池 (CEIV Li-batt) 認證。該證書於9月舉行的航空貨運界盛事「2022年全球貨運大會」上頒發。

鋰電池貨物在空運市場不斷增長，但運送這種危險品可能對飛機及旅客構成安全風險。CEIV Li-batt認證標誌着亞洲空運中心具備專業能力，能安全可靠地處理鋰電池及含鋰電池相關貨物。亞洲空運中心設有「危險品及鋰電池檢查專用櫃檯」，確保貨物符合國際航空運輸協會危險品規則及鋰電池運輸規則。此外，亞洲空運中心已加強貨物管理系統，在接納文件過程中更有效地識別懷疑未申報或錯誤申報的鋰電池貨物。這種措施足證亞洲空運中心致力不斷加強其貨運服務。



NEW ALLIANCE FOR AVIATION EMERGENCY RESPONSE TRAINING

航空事故應急訓練方面的
新聯盟

Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) and the Fire Services Department (FSD) signed a Memorandum of Understanding (MoU) on 30 September to jointly train emergency response specialists for the aviation industry.

Leveraging HKIAA's extensive experience in personnel development, FSD's emergency response capabilities and advanced simulation training facilities of



the Fire and Ambulance Services Academy, the collaboration will bolster their synergy in cultivating aviation emergency responders and enhance the industry's capabilities in handling incidents.

The signing of the MoU supports the local aviation industry and that of the regions along the Belt and Road Initiative. It will further consolidate Hong Kong's status as an international aviation training hub.

香港國際航空學院與消防處於9月30日簽署合作備忘錄，攜手培育航空事故專責應急人才。

香港國際航空學院具備豐富的人才培訓經驗，配合消防處處理緊急事故的應變能力，以及消防及救護學院先進的模擬訓練設施，彼此合作將能提升協同成效，促進培育航空業應急專才，同時提高業界處理事故的能力。

簽署合作備忘錄有助支援本港以至「一帶一路」沿線國家與地區的航空業發展，進一步鞏固香港作為國際航空培訓中心的地位。

CPSL'S UPGRADED APP STREAMLINES CUSTOMS QUEUING

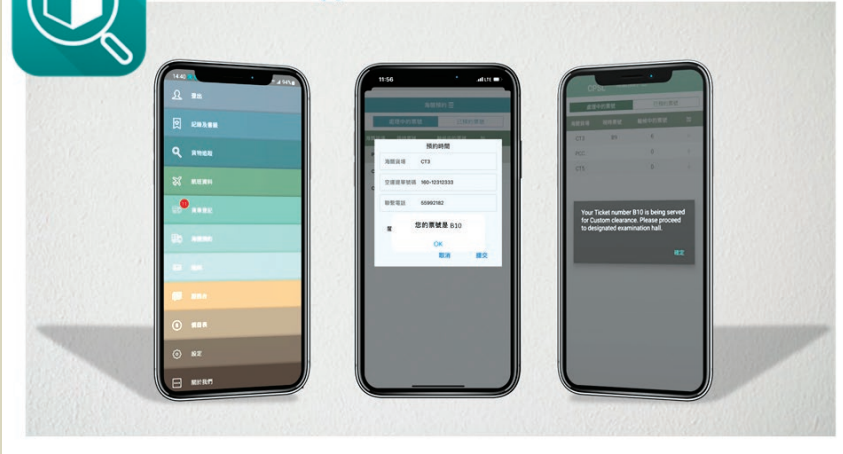
國泰航空服務提升應用程式
簡化清關輪候

Cathay Pacific Services Limited (CPSL) recently upgraded the "Customs Queuing and Clearance Appointment" feature on its mobile application, enabling truckers and freight forwarders to better manage waiting time for customs clearance. The newly enhanced real-time virtual queuing solution allows users to join the queue remotely, check the status and receive queue notifications.

The upgrade also makes CPSL the first cargo terminal operator in Hong Kong to integrate such



CPSL Mobile App



feature with IATA's ONE Record initiative – a standard for data sharing and creating a single record view of the shipment. Customs can now access the shipment details more easily, helping to improve the speed and transparency of the shipment as it is processed through the Cathay Pacific Cargo Terminal.

國泰航空服務有限公司的流動應用程式近日提升其「海關輪候及清關預約」功能，讓貨車司機及貨運代理能

更靈活善用等待清關的時間。用戶可透過新增的實時線上排隊方案，遙距排隊輪候、檢查輪候狀態及接收推送通知。

隨着是次升級，國泰航空服務亦成為香港首個將有關功能結合國際航空運輸協會ONE Record的貨運站營運商。ONE Record是一項數據共享標準，讓每件貨物可透過單一貨運數據記錄進行檢視。海關現可更便捷地查閱貨物的詳細信息，有助提升國泰航空貨運站處理貨物的速度及透明度。

FRESH FROM THE OVEN

新鮮出爐

Authentic artisanal French bakery Maison Kayser is now open near Gate 25 on the Departures Level at Hong Kong International Airport's Terminal 1. The bakery offers an ambrosial selection of bread, pastries and snacks – from French classics to their own signature creations. Passengers can also savour healthy salads and other light refreshments before boarding.

With stores in Paris, Hong Kong and over 20 countries, Maison Kayser uses natural leaven and



a long fermentation process, combined with traditional French baking techniques to produce freshly-baked bread every day for customers' enjoyment.

正宗法式麵包店Maison Kayser現於香港國際機場一號客運大樓離港層25號閘口附近開設新店，提供各種

美味麵包、糕點及小吃，包括法式經典及獨有招牌食品。該店亦供應健康沙律及其他健怡輕食，供旅客登機前享用。

Maison Kayser在巴黎、香港及20多個國家均設有分店，採用天然酵母和長時間發酵工藝，結合法國傳統烘焙技術，為客人每天炮製新鮮出爐麵包。



PAWS ON PATROL TO ENHANCE AIRPORT SECURITY

搜查犬提升機場保安水平

Keeping a secure environment at Hong Kong International Airport (HKIA) is no easy task.

But with the detector dog teams employed by the Customs and Excise Department (C&ED), the airport is in safe hands.

The detector dogs, classified into five different types by their job duties, sniff out various kinds of dangerous and illegal

substances. The teams perform duties throughout HKIA, including the apron, cargo terminals and passenger terminals. While in general the dog handlers guide their partners towards specific people or objects, the detector dogs will also actively pursue a target whenever they sniff out any giveaway scents.

The detector dogs consist of two breeds, Labrador Retriever

and Springer Spaniel, which are known for their keen sense of smell and obedient nature. The dogs are brought in from Mainland China and overseas, as well as bred from C&ED's own breeding programme alongside other local law enforcement agencies.

Before the canine enforcers can carry out duties at the front line, they are trained together with their handlers over a 10-week programme, which begins when the dogs are aged nine months to a year old. The training not only equips the detector dogs and their handlers with professional skills, but also

When a detector dog sniffs out suspicious scents, it is then up to their handler to decipher its action and decide whether any further action is needed.

當搜查犬嗅查出可疑氣味，領犬員會解讀其舉動，並判斷是否需要採取其他行動。



Types of detector dogs 搜查犬類型

Drug Detector Dogs - find illegal narcotics, helping to combat drug trafficking
毒品搜查犬 - 偵緝非法毒品，協助打擊毒品走私

Explosive Detector Dogs - smell out the presence of explosives as well as explosive substances to combat terrorist attacks
爆炸品搜查犬 - 嗅查爆炸品及爆炸性物質，防範恐怖襲擊

Cash Detector Dogs - sniff excessive quantities of cash being smuggled
鈔票搜查犬 - 搜查大量走私現金

Firearm Detector Dogs - detect firearms, their components and ammunition
槍械搜查犬 - 偵測槍械、槍械配件及彈藥

Tobacco Detector Dogs - suppress smuggling of illicit tobacco products
煙草搜查犬 - 協助堵截走私非法煙草



Detector dogs don their uniform before carrying out duties. 搜查犬在執勤前戴上海關的領犬帶。

builds close bonds between them. To upkeep the expertise of dog handlers and refresh their knowledge, C&ED actively collaborates with different academia, institutions and law enforcement agencies to provide professional training in various spheres, such as puppy development, advanced dog caring and handling, and other related skills for working in changing scenarios.

維持香港國際機場的安全殊非易事，當中有賴香港海關調派搜查犬隊到機場執勤，協助維持機場安全。

搜查犬按照執行的工作分為五類，專責偵查不同危險及非法物品。搜查犬隊在機場停機坪、貨運站及客運大樓等不同區域執勤。領犬員一般會引導搜查犬接近特定人士或物品進行嗅查，當搜查犬嗅到可疑物品的氣味時，亦會主動追蹤目標。

搜查犬包括拉布拉多尋回犬及史賓格跳犬，兩個品種皆具有敏銳的嗅覺及高度服從性。牠們來自中國內地、海外，以及海關與其他本地執法機構合作的繁殖計劃。

搜查犬於九個月至一歲時便會與其領犬員一起接受為期十周的訓練

課程，然後才正式派駐到前線執勤。訓練課程不僅讓搜查犬及其領犬員掌握專業技能，同時讓彼此培養默契。為提升領犬員的專業能力，並助其溫故知新，香港海關積極與各學院、機構及執法單位合作，為領犬員提供各項專業培訓，例如幼犬發展、進階犬隻照顧及引領，以及其他相關技巧以應對不斷變化的情況。

Home sweet home 毛孩之家

When the detector dogs are off duty, they relax at C&ED's 145-square-metre kennel with individual cubicles at HKIA. The kennel contains facilities for washing and grooming, as well as an outdoor area for exercise. The dogs return to the kennel after they finish work, where they are fed, washed and rest. The canines are also rewarded with playtime to let them stay active.

當搜查犬休班的時候，便會回到香港海關設於香港國際機場的犬舍休息。犬舍面積為145平方米，設有獨立休息間供犬隻放鬆身心，並備有梳洗、護理設施，以及戶外運動區。搜查犬完成工作後回到犬舍，由領犬員餵食、清洗並休息。領犬員亦會與其拍檔玩遊戲，給予小獎勵，藉此讓牠們保持活躍。

Winding down at the kennel where the dogs are fed, washed and groomed. 領犬員在犬舍為搜查犬餵食、清洗及梳理毛髮，讓犬隻充分休息，抖擻精神。





1 MULTIPLE AWARDS FOR AIRPORT INITIATIVES

機場措施取得多個獎項

The achievements of Airport Authority Hong Kong (AAHK) have recently been recognised with a string of awards.

For building a smart airport, AAHK was a winner at the Special Achievement in GIS Award 2022 organised by the Environmental Systems Research Institute, Inc. Its implementation of the Enterprise Geographic Information System at Hong Kong International Airport (HKIA) provides a single source for all of the airport's geospatial information and data, leading to improved efficiency and productivity in workforce and facilities management.

AAHK was also honoured by The Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong (CILTHK) with the CILT Enterprise Award at the CILT Award 2022. Under this year's theme of "Service Excellence through Digitalisation", the award commends HKIA's comprehensive 5G infrastructure network, which has underpinned the development of automated services and artificial intelligence applications at the airport.

In addition, AAHK won a trio of HR Excellence Awards from the Hong Kong Institute of Human Resource Management, including the Elite Technology Application Award, which applauds AAHK's achievement in HR digitalisation that has enriched employee experience, enhanced work efficiency and supported employees' long-term development; the Merit Learning and Development Award for its leadership development programme for middle managers; and the

香港機場管理局近日獲頒一系列獎項及殊榮，充分肯定其表現。

在建設智能機場方面，機管局於美國環境系統研究所公司 (Environmental Systems Research Institute, Inc.) 舉辦的「2022年GIS特別成就獎」中獲獎。機管局在香港國際機場推行企業地理信息系統，統一提供涵蓋整個機場的地理空間資訊及數據，有助提升勞動力及設施管理的效率和生產力。

機管局亦於香港運輸物流學會舉辦的「2022年CILT獎」中，榮獲「CILT企業獎」。獎項今年以「Service Excellence through Digitalisation」(應用數碼 卓越服務) 為主題，表揚機管局在香港國際機場建設全面的5G基建網絡，有助機場加強發展自動化服務及應用人工智能技術。

此外，機管局亦獲香港人力資源管理學會頒發「卓越人力資源獎」三個獎項，包括「優秀科技應用獎」，表揚機管局推動人力資源數碼化，讓僱員享有更佳體驗、提升工作效率並支持僱員的長遠發展；「優異學習及發展獎」，嘉許機管局推行的中層管理人員領袖培訓計劃；以及「科技應用獎」，表彰機管局以關懷及創新措施應對疫情。



2 UPDATES TO THE BUSINESS COMMUNITY

與商界分享機場最新發展

AAHK kept the business community abreast of its latest developments during two events organised by

Technology Application Award for its caring and innovative response to the Covid-19 pandemic.

the Hong Kong Trade Development Council in September.

At the GoGBA Day, a business support event that aimed to provide updated information on the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) and help international companies to "go GBA" via Hong Kong, AAHK Executive Director, Airport Operations Vivian Cheung shared projects that will expand HKIA's capacity and functionality, including the Three-runway System (3RS), SKYCITY commercial development, Airportcity Link and HKIA Logistics Park in Dongguan. These projects will transform HKIA into a new landmark beyond its role as an aviation hub and create abundant opportunities for businesses.

Separately, during the Belt & Road Global Forum Annual Roundtable 2022, AAHK Executive Director, Commercial Cissy Chan shared recent trends in the logistics industry, and how HKIA has embraced them and contributed to building robust supply chains. For example, HKIA's strategic location and its extensive global and regional connectivity ensure the resilience of the supply chains, while its digital HKIA Cargo Data Platform facilitates communication among stakeholders and enhances transparency of shipments.

機管局於9月份參加了香港貿易發展局舉辦的兩項活動，向商界闡述香港國際機場的最新動向。

「GoGBA Day大灣區推廣日」活動旨在提供粵港澳大灣區最新資訊，協助國際企業經香港「走進大灣區」，支持商界發展。在活動上，機管局機場運行執行總監張李佳蕙分享多個提升機場運力及功能的項目，包括三跑道系統、SKYCITY

航天城商業發展、航天走廊，以及位於東莞的香港國際機場物流園。憑藉這些發展項目，香港國際機場將超越國際航空樞紐角色，成為全新地標，為企業締造巨大商機。

另外，在「一帶一路國際聯盟」年度圓桌會議2022中，機管局商務執行總監陳正思分享物流業最新趨勢，以及香港國際機場如何把握機遇，為建立強大供應鏈作出貢獻。例如，機場發揮



其卓越地理優勢及憑藉與全球及區域的廣闊連繫，讓供應鏈保持靈活性；另一方面，「香港國際機場貨運數據平台HKIA Cargo」有助持份者相互溝通，增強貨運透明度。

3 SHARING INNOVATIVE SAFETY TECHNOLOGY

分享創新安全科技

On 29 August, AAHK Executive Director, Third Runway Tommy Leung gave a keynote speech at the kick-off ceremony and conference of Construction Safety Week (CSW) 2022. Over 4,000 attendees joined the event on site and via a virtual platform, including participants from the GBA.

Mr Leung highlighted AAHK's initiatives to foster a strong safety culture at HKIA, particularly the VCommit safety campaign for the 3RS project, as well

as the implementation of the Safety Inspection and Test Plan Management System. Mr Leung also shared the advanced and innovative construction safety technology adopted at HKIA, such as the artificial intelligence-enabled, 360-degree camera installed on excavators and mobile cranes that detects objects and humans close to the plant and alerts the operator to prevent collisions.

Co-organised by the Development Bureau and the Construction Industry Council since 2012, CSW aims to support the construction industry towards building a zero-accident site environment and a caring culture.

8月29日，機管局三跑道項目執行總監梁景然在「建造業安全周2022」開幕典禮暨研討會上發表主題演講。超過4 000名與會者親身出席及透過網上平台參與，當中包括來自大灣區的參加者。

梁景然闡述機管局透過在香港國際機場推行各種措施，致力培育安全文化，包括三跑道系統項目的安全活動「VCommit」，以及實行品質及安全的

巡視及測試計劃。他亦分享機場所採用的先進創新建築安全技術，例如在挖土機及流動式起重機上安裝人工智能360度攝像鏡頭，偵測機器附近有否物體及人員，並提醒操作員小心以防止碰撞。

發展局與建造業議會自2012年起合辦建造業安全周，旨在推動建造業建立「地盤零意外」的環境及關愛文化。

4 RECRUITING NEW AIRPORT TALENT

招聘機場生力軍

On 15 and 16 October, AAHK hosted a job fair to open doors of opportunity for aviation industry aspirants. Held in Tsuen Wan, the two-day event drew in more than 2,800 jobseekers, who explored their interests across various areas of airport operations. Eighteen organisations from the airport community offered around 1,200 job vacancies in air cargo, airport security, catering, customer service, construction-related jobs for the 3RS project, and more.

With rising demand for manpower at HKIA, AAHK has organised several job fairs since July, together with the Federation of Hong Kong & Kowloon Labour Unions, The Hong Kong Federation of Trade Unions, Hong Kong Construction Industry Employees General Union and The Staffs and Workers Union of Hong Kong Civil Airlines. These job fairs altogether provided over 2,200 aviation-related openings.

機管局於10月15日及16日舉辦招聘會，為有志投身航空業的人士提供就業機會。為期兩天的招聘會於荃灣舉行，吸引了超過2 800名求職者到場探索機場不同運作範疇。招聘會共有18家機場同業參與，提供約1 200個職位空缺，涵蓋航空貨運、機場保安、航膳、顧客服務及三跑道系統項目的建築相關職位等。

隨著香港國際機場對人手需求上升，機管局自7月起與港九勞工社團聯會、香港工會聯合會、香港建造業總工會及香港民用航空專業職工總會攜手合辦多場招聘會，合共提供超過2 200個航空業職位空缺。





5 CREATING A SMART AIR CARGO COMMUNITY

建設智能航空貨運社區

In September, AAHK recently participated in the 52nd Asia-Pacific Economic Cooperation Transportation Working Group meeting in Bangkok. Under this year's theme "Seamless, Smart and Sustainable Transportation", the three-day event facilitated exchanges between industry experts to promote infrastructure connectivity for all modes of transportation, particularly environmentally friendly ones.

At the meeting, AAHK Assistant General Manager, Aviation Logistics Irene Lau shared how the organisation has led the way in building a smart air cargo community at HKIA. Playing an instrumental role is the launch of the HKIA Cargo Data Platform, which provides a synchronised and secured network for the HKIA air cargo community to unify their communications, hence further enhances operational excellence. AAHK plans to continuously expand the platform - which will help build a cross-industry ecosystem beyond Hong Kong and drive more business opportunities.

機管局於9月參加了在曼谷舉行的第52屆亞太區經濟合作組織運輸工作

小組會議。今年會議為期三天，以「無縫、智能及可持續運輸」為主題，促進行業專家交流，推動各種運輸基建互聯互通，並着重支持發展環保運輸模式。

機管局航空貨運及後勤助理總經理劉崇苓於會議上分享如何在香港國際機場引領建設智能航空貨運社區，包括推出「香港國際機場貨運數據平台 HKIA Cargo」。這個平台的核心作用是為香港航空貨運同業提供同步且安全可靠的網絡，讓彼此以統一方式溝通，從而進一步提高營運效率。機管局計劃持續拓展平台為伸延至香港以外地區的跨行業生態系統，為香港航空貨運業締造更多商機。

6 THE MAKING OF AN ARCHITECTURAL MARVEL

創造建築奇蹟

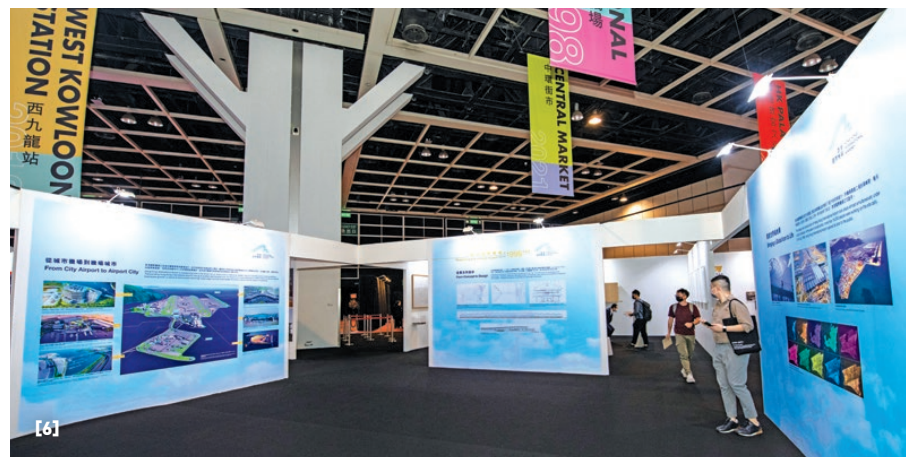
HKIA was celebrated as one of the city's most influential

architectural landmarks in the "25 Years of Design" exhibition, which commemorated the 25th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administration Region. Curated by the Designworks Foundation Hong Kong, the exhibition illustrated Hong Kong's progressive design journey spanning the past, present and the future across the GBA.

Visitors at HKIA's display area gained knowledge on the innovation and creativity behind the airport's iconic architectural design, and how its construction reflected the city's tenacious spirit. The exhibition also showcased HKIA's ongoing transformation into an Airport City, which will generate greater value for Hong Kong and turbocharge the airport's role as a growth engine of the city.

為慶祝香港特別行政區成立25周年而舉辦的「設計二十五載」展覽中，香港國際機場被選為香港最具影響力的建築地標之一。該展覽由匯設基金香港策劃，展示香港於過去、現在及未來在粵港澳大灣區內的建築設計歷程。

參觀者可前往香港國際機場展區，了解機場標誌性建築設計背後的嶄新及創意構思，以及其建築過程如何體現香港的拼搏精神。展覽亦展示香港國際機場逐步建設成機場城市的進程，為香港帶來更大價值，提升機場作為香港發展動力的角色。



IMMERSIVE FACILITY ENRICHES WORKPLACE SAFETY TRAINING

沉浸式設施 加強職安培訓

To strengthen the safety awareness of the community at Hong Kong International Airport, in particular those who work at the construction site of the Three-runway System (3RS) project, Airport Authority Hong Kong (AAHK) has established the 15,000-square foot Safety Learning Commons – VCommit Safety Training Centre, which provides staff with regular hands-on training and practical safety demonstrations.

The centre features four exhibition areas displaying different contents, including an overview of the 3RS project and related safety measures, and health and safety services from non-governmental organisations. There are also exhibitions that recognise winners of the VCommit Quarterly Safety Awards, as well as showcase safety products and equipment of suppliers.

In addition, the facility presents ample space for safety training. The 150-seat multi-purpose area is ideal for large-scale seminars and briefings, and



Industry practitioners visit the Safety Learning Common – VCommit Safety Training Centre during Construction Safety Week 2022, and toured and experienced the facilities in the centre.
業界人士於「建造業安全周2022」的活動中，到訪「我們承諾」安全訓練中心，參觀並體驗中心內的設施。

there are smaller training rooms and an outdoor training area for constructors' use. To offer staff with an engaging experience, virtual reality training facilities simulate potential situations at site. Meanwhile, an innovative Hazard Sensation Zone enables visitors to further build their resilience to potential accidents by experiencing some of the most common incidents that could happen at construction sites, such as slight electric shocks, suspension trauma straps to support the body's weight, powerful impacts from falling objects on safety footwear, and falls from a height of two metres.

On 31 August, a visit to the training centre was arranged for industry practitioners to support Construction Safety Week 2022, a campaign organised by the Development Bureau and Construction Industry Council to promote best construction safety practices and innovative training equipment.

為加強香港國際機場同業，特別是三跑道系統工地工作人員的安全意識，香港機場管理局興建了總樓面面積達15 000平方呎的「我們承諾」安全訓練中心，定期為員工提供實習培訓及實用安全示範。

中心設有四個展覽區，展示不同內容，包括三跑道系統項目概況及相關安全措施，以及由非政府組織提供的健康安全服務。此外，展覽亦表彰「我們承諾」季度最佳工地安全獎得獎機構，以及展出供應商的安全產品與設備。

中心內亦有充裕空間進行安全培訓。多用途區可容納150個座位，適合舉辦大型研討會及簡報會，另有面積較小的培訓室及室外訓練場地，可供承建商使用。中心配備虛擬實境培訓設施，讓員工猶如身歷其境，體驗工地可能發生的情況。創新的危害體驗館，讓參觀者透過體驗建築工地最常發生的事故，例如輕觸電擊、以安全帶舒緩帶支撐身體重量、安全鞋受墜下物件撞擊，以及從兩米高處墜下，藉此提高業界對意外的意識。

8月31日，機管局安排了建造業從業員參觀培訓中心，以支持由發展局與建造業議會合辦的「建造業安全周2022」活動，旨在推廣建造業的最佳安全實務及創新培訓設備。



Training facilities in the Hazard Sensation Zone allow visitors to experience potential danger at construction sites, thereby raising their safety awareness. 危害體驗館內的訓練設施讓參觀者體驗工地可能發生的危險，從而提高其安全意識。



SCAN
掃描

to learn
more about
the facility
了解更多有關
該設施的
資料



ADDRESSING ESG ISSUES FOR A SUSTAINABLE FUTURE

應對環境、社會及管治問題 共建可持續未來

Airport Authority Hong Kong (AAHK) was invited to speak at the Environmental, Social and Governance (ESG) Forum organised by Television Broadcasts Limited, titled “Addressing Climate Change and Creating a Sustainable Future”, on 28 September. Over 70 companies and organisations joined the event.

During the panel discussion, AAHK General Manager, Sustainability Peter Lee shared AAHK’s strategies on climate change mitigation and adaptation. He noted that Hong Kong International Airport (HKIA) is adequately prepared against potential disruptors brought by climate change. AAHK has proactively undertaken initiatives, including the 2050 Net Zero Carbon target pledged together with key aviation-related business partners and completion of the Climate Resilience Study to further strengthen HKIA’s operational resilience in a changing climate.



Mr Lee also touched upon how AAHK is driving sustainability in different aspects of HKIA’s operation, for instance, through electrification of airside vehicles and ground services equipment, and implementation of the Green Airport Design and Construction Strategy for all its development projects. These sustainability efforts were affirmed by AAHK’s strong ESG rating by Standard & Poor Global Ratings (S&P). HKIA was the first airport to have its ESG rating publicised by S&P globally.

香港機場管理局獲邀在電視廣播有限公司於9月28日舉辦的環境、社會及管治 (ESG) 論壇上作主題演講。論壇以「應對氣候變化 共創永續未來」為題，超過70間企業及機構參加。

機管局可持續發展總經理李仲騰在演講中闡述機管局各項氣候變化緩解及適應策略。他指出香港國際機場對氣候變化可能造成的業務影響作充分應對準備。機管局已積極採取各種措施，包括與航空相關的主要業務夥伴共同作出承諾，於2050年達至淨零碳排放目標，並進行《氣候變化應變能力研究》，以進一步加強機場營運應變能力，以應對轉變的氣候。

李仲騰亦談及機管局如何在機場不同運作範疇中推動可持續發展，例如推行機場禁區車輛及地勤設備電動化，以及就其所有發展項目實行環保機場設計及建築策略。標普全球評級 (標普) 就機管局的ESG表現給予理想評分，對以上種種可持續發展措施予以肯定。香港國際機場是全球首個獲得標普公布ESG評分的機場。

COMMITTING TO RENEWABLE ENERGY

致力發展可再生能源

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) ramped up its sustainability drive by signing a six-year agreement to purchase Renewable Energy

Certificates (RECs) from energy supplier CLP Power Hong Kong Limited (CLP Power). Commenced in August, the certificates bought by Hactl are equivalent to 45.9 gigawatt hours of power generated from renewable energy sources, including solar, wind and landfill gas.

The move represents a reduction of approximately 18,000 tonnes in carbon emissions associated

with electricity, based on the carbon intensity of the electricity sold by CLP Power in Hong Kong in 2021. This makes Hactl the biggest purchaser of RECs from CLP Power among the airport community and places it as a key supporter of green power.

香港空運貨站有限公司與能源供應商中華電力有限公司簽署為期六年的協議，購買可再生能源證書，加強推動可持續發展。香港空運貨站由8月起購入的證書，相等於4 590萬度可再生能源，當中包括由太陽能、風能及堆填沼氣所產生的可再生電力。

按2021年度中華電力本地售電量的二氧化碳排放強度計算，購入可再生能源證書相等於減少約18 000公噸與用電相關的二氧化碳排放量。香港空運貨站為機場同業中，購買最大份額中華電力可再生能源證書的企業，大力支持發展綠色能源。



TAKING PART IN TREASURED TRADITIONS

中秋應節活動

The Staff Club of Airport Authority Hong Kong (AAHK) organised two traditional activities for AAHK staff as Mid-Autumn Festival celebrations. Two mooncake-making workshops were held on 27 August and 3 September respectively for staff and their children to create delicious mini mooncakes. Participants learned to make mooncakes from scratch using healthy ingredients, as well as enjoying bonding time with their family.

In addition, on 7 September, over 400 staff demonstrated



their intelligence and ingenuity by solving riddles online. Winners took home prizes such as colourful lanterns and mooncakes.

香港機場管理局職員康樂會為機管局員工舉辦兩項傳統活動慶祝中秋佳節。兩場月餅工作坊分別於8月27日及9月3日舉辦，員工可帶同子女一起學習利用健康食材，從頭開始製作美味的迷你月餅，同時亦與家人享受愉快時光。

此外，超過400名員工於9月7日參加

網上猜謎語遊戲，動動腦筋展現才智。優勝者獲頒贈精美花燈及月餅。



STRETCHING THE STRAINS AWAY

伸展肌肉 舒緩緊繃

In its continued efforts to promote a healthy lifestyle, the Staff Club of AAHK held a series of stretching and myofascial release classes.

The classes began with a qualified instructor introducing the benefits of stretching and myofascial release therapy, and demonstrating the proper breathing techniques and stretching exercises to improve joint mobility. Participants then spent soothing times performing exercises that combined gentle stretching and myofascial trigger point massage to boost their flexibility and enhance their peace of mind.

To attain more optimal results, the participants incorporated equipment such as massage balls and yoga blocks in the exercises.

機管局職員康樂會舉辦了一系列伸展及肌筋膜放鬆班，持續鼓勵員工實踐健康生活方式。

伸展及肌筋膜放鬆班先由合資格專業導師講解有關療法的好處，並示範正確的呼吸技巧及伸展運動，以改善關節的靈活性。參加者其後在舒適的環境下，進行肌筋膜拉伸及觸痛點按摩，藉此提升身體靈活性，同時享受片刻寧靜。參加者在練習中加入按摩球及瑜伽磚等工具，以達致更佳效果。



AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation for Security Staff 表揚保安員工



Shirley Mong 蒙雪玲

Acting Security Supervisor
署理保安隊長
Aviation Security
Company Limited
機場保安有限公司

"I recently took a trip to Hong Kong with my husband. After leaving the Covid-19 test waiting area at HKIA, it suddenly dawned on me that I had left my wallet behind. However, I was unable to retrace my steps due to the quarantine restrictions in place. Shirley noticed that we needed help and proactively approached us to offer her assistance. Upon learning my situation, she immediately contacted related parties to locate my wallet, which was eventually returned to me in a short time. I appreciate her swift response which enabled me to proceed to my quarantine hotel as planned."

「最近我與丈夫前往香港，當我們離開香港國際機場2019冠狀病毒病檢測等候區後，我忽然發現遺失了錢包，但因檢疫限制，我無法回頭沿路尋找。Shirley留意到我們需要幫忙，便主動前來提供協助。她了解情況後，立即聯絡相關人員幫忙尋覓錢包，並在短時間內把它找回交還給我。我十分感謝她迅速應對，使我能夠按計劃前往隔離酒店。」

- Miss Nadia, a passenger
旅客Nadia小姐

HKIA IN FOCUS 相·飛

Home to majestic aircraft, innovative infrastructure and stunning sights, Hong Kong International Airport lets your imagination take flight.



Cargo aircraft do not skip a beat in transporting shipments around the world.
貨機日以繼夜地把貨物運送往世界各地。

香港國際機場停泊了各類飛機，基礎建設創新宏偉，就讓我們一起啟航，欣賞機場的壯麗景致。



There's nothing sweeter than arriving home under a sun-kissed sky.
在夕陽下安全抵埗，以滿懷期待的心情回家。